

LAS PROFESIONES EN EL LÉXICO DISPONIBLE SALMANTINO

María del Rosario Llorente Pinto
Universidad de Salamanca

0. INTRODUCCIÓN

Parece innegable que España ha experimentado un cambio notable en los últimos años. Este cambio se manifiesta en todos los ámbitos de la vida: en la alimentación, en los hogares, en la escuela, en cómo nos divertimos y seguramente en cómo nos comunicamos, y por lo tanto, en cómo hablamos.

La lengua forma parte de un complejo sistema cultural, que mantiene una estrecha relación con la organización social, las relaciones interpersonales, los valores, las creencias, y las pautas de conducta. La tesis básica de la antropología lingüística (Humboldt (1836), Sapir (1921), Whorf (1956) sostiene que el vocabulario de una lengua refleja la particular visión del mundo de una comunidad.

Esa particular visión del mundo es la que vamos a analizar en este trabajo que podemos englobar dentro de los estudios de *disponibilidad léxica*, línea de investigación muy productiva en el mundo hispánico en estos últimos años.

Junto a otro tipo de investigaciones de base empírica, las pruebas de disponibilidad aportan información relevante tanto para seleccionar y graduar adecuadamente las unidades léxicas que deben ser incorporadas a la instrucción como para poner de manifiesto rasgos típicos de civilización y de actitudes.

En el campo de la Sociolingüística tienen una gran importancia los estudios de las actitudes porque estas influyen decisivamente en los procesos de variación y cambio lingüísticos que se producen en las comunidades de habla.

Una actitud positiva puede hacer que ciertos términos predominen en los estilos cuidados y una actitud negativa puede llevar al olvido de determinados vocablos.

La lengua no es solo portadora de unas formas lingüísticas precisas sino que transmite significados, connotaciones sociales y valores sentimentales. Las normas y marcas culturales de un grupo y los cambios que se producen se manifiestan a través de la lengua.

1. OBJETIVOS

El propósito de este artículo es comprobar de qué manera refleja el lenguaje la nueva sociedad. Debido a que contábamos con el *Léxico disponible de Salamanca*¹, cuyas encuestas se realizaron en el curso 1992-93, consideramos conveniente recoger nuevas muestras para comparar los resultados². En este último sondeo hemos preguntado por

¹ *El Léxico disponible de Salamanca* forma parte de un estudio más amplio en el que se incluyen las provincias de Ávila y Zamora, tesis doctoral de V. Galloso Camacho publicada en 2003.

² Los informantes de las encuestas de disponibilidad escriben una serie de unidades léxicas en cada centro de interés proporcionado por la encuesta, en un tiempo limitado, que suele ser de dos minutos para cada centro.

La disponibilidad de cada palabra se calcula con una fórmula matemática que tiene en cuenta la frecuencia de aparición y el lugar en el que va en las listas, puesto que se considera que no es tan disponible una voz que aparece en los primeros puestos, como otra que ocupa lugares más alejados.

un único centro de interés: *Profesiones y oficios*, campo en el que se podrían manifestar, como en ningún otro, los nuevos rumbos de la sociedad. Nuestro objetivo es comprobar si ese cambio social ha calado en la lengua: ¿Qué profesiones eligen los jóvenes preuniversitarios?, ¿hay nuevos oficios?, ¿han cambiado las preferencias?, ¿la denominación la hacen en femenino, en masculino, en ambas?, ¿afecta lo políticamente correcto a este ámbito del lenguaje? ¿Hay más o menos sexismo en el léxico?

Para intentar responder a estas preguntas nuestra investigación consistirá en contrastar, por un lado, los resultados obtenidos hace 16 años (1992) con los actuales (2008), y por otro, en analizar las respuestas recogidas en el último mes de enero, con objeto de estudiar las actitudes de los informantes.

2. LAS MUESTRAS

La muestra de 1992 se compone de 100 estudiantes preuniversitarios, 60 de centros públicos y 40 de privados, de los cuales 80 son alumnos de centros urbanos y 20 de un instituto rural en Peñaranda de Bracamonte. Al nivel sociocultural bajo pertenecerían 17 informantes, 41 al nivel medio y 42 al nivel alto.

Respecto a los sexos, se encuestó a 56 mujeres frente a 44 varones.

La muestra de 2008 se compone de 38 informantes, todos ellos de segundo curso de bachillerato del Instituto *La Vaguada de la Palma* en Salamanca³.

Respecto a las variables sociales contempladas en la muestra se han tenido en cuenta el nivel sociocultural y el sexo, resultando de ello 17 alumnos y 21 alumnas, distribuidos en tres niveles socioculturales: el nivel bajo cuenta con 12 informantes y los niveles medio y alto con 13 cada uno.

3. COMPARACIÓN DE RESULTADOS

En primer lugar estableceremos una comparación entre las primeras 40 palabras disponibles de cada estudio. La elección de estas palabras se debe a que la frecuencia acumulada es del 50%. Es decir, la suma de la frecuencia de cada una de las 40 profesiones representa la mitad de la frecuencia de todas las demás juntas. Las palabras diferentes fueron 417 en 1992 y 281 en 2008⁴.

Natividad Hernández⁵ explica de esta manera lo que significa léxico disponible: “Si en una comunidad de habla la voz más disponible en el centro de interés *Muebles* es *mesa*, podríamos decir que *mesa* es la palabra que primero viene a la mente de la mayor parte de los sujetos de dicha comunidad lingüística cuando piensan en los muebles y que su activación es relativamente fácil y sencilla -al menos cuando de enumerar muebles se trata-”.

Estas son las palabras que primero vinieron a la mente en el centro de interés *Profesiones y oficios* en las muestras arriba señaladas:

³ Este instituto es bien conocido en la capital por presentar magníficos resultados en las Pruebas de Acceso a la Universidad. Es considerado como uno de los mejores centros educativos de la provincia.

⁴ Está comprobado que a mayor número de informantes la cantidad de palabras diferentes aumenta, aunque en la mayoría de los casos son términos aportados por un solo informante

⁵ En su tesis doctoral (Hernández Muñoz, 2005:27).

Cuadro 1. *Profesiones y oficios: comparación entre las encuestas de 1992 y 2008*

Salamanca 1992 Orden por disponibilidad			Salamanca 2008 Orden por disponibilidad		
	<i>Aparición</i>	<i>Posición</i> <i>en 2008</i>		<i>Aparición</i>	<i>Posición</i> <i>en 1992</i>
1. profesor	71%	1	1. profesor	76,3%	1
2. médico	67%	2	2. médico	76,3%	2
3. agricultor	52%	50	3. abogado	73,7%	5
4. ingeniero	42%	17	4. psicólogo	42,1%	25
5. abogado	45%	3	5. arquitecto	55,263	11
6. albañil	41%	33	6. juez	52,6%	23
7. policía	43%	9	7. biólogo	39,5%	105
8. maestro	29%	14	8. periodista	31,6%	75
9. empresario	36%	20	9. policía	39,5%	7
10. enfermero/a	37%	11*	10. bombero	34,2%	29
11. arquitecto	31%	5	11. enfermero	28,9%	10
12. ganadero	33%	48	12. químico	28,9%	47
13. barrendero	33%	25	13. camarero	36,8%	14
14. camarero	29%	13	14. maestro	15,8%	8
15. panadero	27%	16	15. jardinero	21%	24
16. electricista	27%	68	16. panadero	15,8%	15
17. carnicero	28%	39	17. ingeniero	23,7%	4
18. tendero	26%	126	18. físico	23,7%	44
19. banquero	28%	46	19. farmacéutico	13,2%	55
20. estudiante	24%	162	20. empresario	26,3%	9
21. fontanero	26%	31	21. enfermera	18,4%	10*
22. carpintero	22%	57	22. músico	21%	63
23. juez	23%	6 *	23. traductor	23,7%	118
24. jardinero	22%	15	24. notario	21%	83
25. psicólogo	23%	4	25. barrendero	28,9%	13
26. cartero	22%	133	26. pintor	28,9%	33
27. funcionario	19%	100	27. mecánico	26,3%	43
28. frutero	21%	51	28. obrero	18,4%	39
29. bombero	22%	10	29. escritor	21%	53
30. secretario/a	21%	170*	30. dentista	23,7%	48
31. director	20%	229	31. fontanero	15,8%	21
32. torero	18%	116	32. criminólogo	13,2%	
33. pintor	18%	26	33. albañil	15,8%	6
34. futbolista	19%	61	34. piloto	15,8%	96
35. economista	20%	64	35. actor	26,3%	36
36. actor	20%	35	36. contable	13,2%	98
37. cirujano	18%	74	37. cocinero	18,4%	60
38. camionero	15%	43	38. basurero	13,2%	52
39. obrero	15%	28	39. carnicero	13,2%	17
40. ama/a de casa	16%	195	40. geólogo	15,8%	132

*Las posiciones 11 y 170 corresponden al masculino; la posición 195 se refiere al femenino *ama de casa*

*La posición 10 corresponde al masculino; no consta el dato del femenino en el estudio general

Al analizar el cuadro 1 resulta interesante y particularmente gratificante comprobar que *profesor* aparece siempre en primera posición; es un “valor seguro” y junto a *médico* (en segundo lugar) se mantiene estable no solo en Salamanca, sino por lo menos en Ávila, Zamora, Huelva, Ceuta y Soria, aunque no lo hace al otro lado del Atlántico, en la República Dominicana, donde ocupa la séptima posición.

No es menos interesante comprobar que *agricultor* sufre un descenso espectacular colocándose en el puesto 50. Si bien podríamos considerar que en las encuestas de 1992 hubo un 20% de estudiantes de una población rural (Peñaranda), no parece ser esa la única razón, ya que la profesora Natividad Hernández Muñoz⁶ ha comprobado que en sus encuestas orales la disponibilidad de *agricultor* es mucho menor que en las convencionales, no por el cambio de canal (de escrito a oral) sino porque solo se estudian algunos centros de interés entre los que no está el nº 13. *Trabajos del campo y del jardín*. Parece comprobarse que los estudiantes al producir las listas de palabras conservan en la mente lo referido a *El campo* y al encontrarse tan próximo el centro de interés 16. *Profesiones y oficios* recuperan las referidas al entorno rural.

Debemos señalar, por otra parte, el caso de *albañil*, que desciende también de forma considerable del puesto 6 al 33, y caídas verdaderamente significativas como las de *estudiante*, que pasa a la posición 162 desde la 20; *secretario/a* de la 30 a la 170, *torero*, de la 32 a la 116, o *futbolista*, de la 34 a la 61.

Si observamos ahora las profesiones que escalan posiciones en 2008 nos resultará claramente llamativo el ascenso de *juez*, que pasa del 23 al puesto 6; *psicólogo*, del 25 al 4; *químico*, del 47 al 12; *físico*, del 44 al 18; *notario*, del 83 al 24; *piloto*, del 96 al 34; *farmacéutico*, del 55 al 19; *traductor*, del 118 al 23; *cocinero*, del 60 al 37 o *geólogo*, del 132 al 40.

¿Cuáles podrían ser las razones de estos resultados? ¿Por qué motivo algunas palabras ocupan un lugar privilegiado con respecto a otras?, en definitiva ¿qué quiere decir ser *disponible* en el centro de interés *Profesiones y oficios*?

Todas las investigaciones realizadas⁷ apuntan a que las palabras más típicas de una categoría, las más familiares y las aprendidas más temprano son más *disponibles* que las palabras menos típicas, menos familiares y aprendidas más tarde, pero no siempre en igual proporción, debido a los condicionantes que imponga la naturaleza del campo nocional donde nos encontremos. Aunque la *tipicidad* resulte ser el condicionante más constante de la *disponibilidad*, en los centros de interés donde es más difícil establecer la gradación de la *tipicidad*, otro tipo de influencias podrían ser más determinantes.

Esto es lo que parece suceder en el centro de interés que nos ocupa, ya que resultaría difícil establecer el término prototípico de *Profesiones y oficios* y parece evidente que entran en juego, de manera especial *el contexto social y la actitud del informante* hacia los referentes de las palabras utilizadas, con lo cual entraríamos de lleno en el ámbito del *prestigio*.

Resulta evidente que los gustos de los jóvenes salmantinos, por lo menos de los de la muestra, están cambiando. Profesiones como *torero* o *futbolista* o bien quedan lejos de sus preferencias o bien han perdido el prestigio de otras épocas.

Por otra parte no podemos olvidar que el lugar de realización de la encuesta, en el centro educativo, hace que exista un grado de formalidad que puede influir en el carácter académico de las respuestas, como podemos comprobar en los resultados de 2008. Los oficios que escalan posiciones exigen en su mayoría estudios superiores, como *psicólogo*, *juez*, *biólogo*, *químico*, *físico*, *traductor* o *criminólogo*. Debemos añadir el ascenso de *cocinero* que parece estar íntimamente relacionado con el prestigio social que ha adquirido esta profesión.

Por otra parte, debemos admitir que la elección de *profesor* también puede verse influida por el hecho de que éste suele estar presente al responder a la encuesta.

Pasemos a la comparación de aquellos oficios que aparecen en género femenino:

⁶ Hernández Muñoz (2008)

⁷ Para profundizar en todo lo relativo a teorías cognitivas sobre la *disponibilidad* puede consultarse Hernández Muñoz (2005: Introducción)

Cuadro 3. *Femeninos aportados por ambos sexos en 1992*

Mujeres-Salamanca 1992 Orden por disponibilidad			Varones-Salamanca 1992 Orden por disponibilidad		
	<i>Aparición</i>	<i>Posición en 2008</i>		<i>Aparición</i>	<i>Posición en 2008</i>
13. enfermera	30,4%	10	56. puta	6,8%	
26. ama de casa	19,6%	129	59. enfermera	9,1%	
31. secretaria	14,3%	177	68. ama de casa	11,4%	
62. azafata	7,1%	114	108. actriz	6,8%	124
85. actriz	10,7%	76* y99	137. profesora	2,3%	
108. monja	5,4%		166. cajera	2,3%	
114. asistenta	3,6%		172. prostituta	2,3%	
134. modista	5,4	178	178. pitonisa	2,3%	
165. diseñadora	1,8%	118	239. niñera	2,3%	
173. bedela	1,8%		243. empleada de hogar	2,3%	
184. tendera	1,8%		257. monja	2,3%	
190. doctora	1,8%		284. secretaria	2,3%	
247. cajera	1,8%	155			
256. farmacéutica	1,8%	100			
263. puta	1,8%				
279. dependienta	1,8%	44			
290. fulana	1,8%				
314. prostituta	1,8%	117			
316. niñera	1,8%	150			
322. costurera	1,8%				
324. sirvienta	1,8%				

(total 12)

La posición de 1992 se refiere a la aportada por varones

(total 21)

La posición de 2008 se refiere a la aportada por mujeres.

Cuadro 4. *Femeninos aportados por ambos sexos en 2008*

Mujeres-Salamanca 2008 Orden por disponibilidad			Varones-Salamanca 2008 Orden por disponibilidad		
	<i>Aparición</i>	<i>Posición en 1992</i>		<i>Aparición</i>	<i>Posición en 1992</i>
10. enfermera	33,3%	13	107. azafata	5,9%	
44. dependienta	9,5%	279	116. notaria	5,9% ?	
53. juez/a	4,8%		122. trabajadora social	5,9%	
57. cirujana	4,8%		124. actriz	5,9%	124
60. abogado/a	4,8%		143. mujer de compañía	5,9%	
67. ginecóloga	4,8%				
70. notario/a	4,8%				
76. actor/actriz	4,8%	85			
84. matrona	4,8%		(total 5)		
85. profesor/a	4,8%				
92. traductor/a	4,8%				
93. psicóloga	4,8%				
94. informático/a	4,8%				
99. actriz	4,8%	85			
100. farmacéutica	4,8%	256			
102. empresario/a	4,8%				
107. peluquera	9,5%				
113. funcionario/a	4,8%				
114. azafata	4,8%	62			
117. prostituta	4,8%	314			
118. diseñadora	4,8%	165			
120. registrador/a	4,8%				
121. panadera	4,8%				
126. empresaria	4,8%				
127. ortopédico/a	4,8%				
129. ama de casa	9,5%	26			
136. arquitecta	4,8%				
138. médico/a	4,8%				
149. enfermero/a	4,8%	13			
150. niñera	4,8%	316			
155. cajera	4,8%	217			
156. profesora	4,8%				
157. barrendero/a	4,8%				
165. limpiador/a	4,8%				
166. camarera	4,8%				
170. biólogo/a	4,8%				
175. político/a	4,8%				
177. secretario/a	4,8%	31			
178. modista	4,8%	134			

(total 39 – 5 que se repiten= 33). La posición de 2008 es la aportada por mujeres

La posición de 1992 se refiere a la aportada por varones

Observando el cuadro 2 se puede comprobar, a simple vista, que en 2008 han aumentado los oficios en femenino (de 23 a 36) y que, en su gran mayoría, son profesiones que exigen estudios superiores (*jueza, cirujana, abogada, ginecóloga, notaria, psicóloga, informática, registradora, médica, bióloga*) con lo cual podríamos considerar que se les concede un mayor prestigio social.

Además, desaparecen voces malsonantes referidas a profesiones no legales como *puta* y *fulana*, aunque pervive *prostituta* que parece más técnica. También lo hacen las voces que representan labores domésticas remuneradas como *asistente, sirvienta o empleada del hogar*, que no son valoradas como prestigiosas.

En los cuadros 3 y 4 advertimos que los femeninos han sido aportados fundamentalmente por las mujeres, tanto en 1992 como en 2008, aunque la diferencia es mucho mayor en el último caso. ¿Cómo explicamos este dato? ¿El lenguaje de las mujeres avanza eliminando el sexismo pero el de los varones retrocede?

Indudablemente necesitaríamos hacer un estudio mucho más amplio para profundizar en esta cuestión, pero no parece que sea esta la explicación. Al contrario, los varones encuestados recientemente han eliminado de las profesiones términos como *puta, fulana, pitonisa* e incluso *prostituta*, voz ésta última que sin embargo mantienen las mujeres. También pierden, respecto a 1992, el oficio de *ama de casa*, que otra vez pervive en las respuestas de sus compañeras, aunque en una posición mucho más baja (de 26 a 129). Esta situación no deja de ser interesante pues el olvido de este vocablo parece evidenciar un cambio en la sociedad; un cambio en la consideración hacia esta actividad que no se sentiría como una verdadera profesión.

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS DE 2008

En el cuadro 5 presentamos las diez primeras profesiones por orden de disponibilidad según los tres niveles socioculturales que hemos considerado:

Cuadro 5. Profesiones en 2008: comparación por niveles socioculturales:

Nivel sociocultural 1 (bajo)	Nivel sociocultural 2 (medio)	Nivel sociocultural 3 (alto)
1. profesor	1. abogado	1. médico
2. médico	2. profesor	2. abogado
3. abogado	3. médico	3. profesor
4. juez	4. psicólogo	4. arquitecto
5. arquitecto	5. policía	5. juez
6. biólogo	6. juez	6. bombero
7. enfermero	7. panadero	7. biólogo
8. psicólogo	8. periodista	8. maestro
9. camarero	9. farmacéutico	9. escritor
10. químico	10. arquitecto	10. músico

Podemos comprobar que las tres primeras profesiones son las mismas en los tres niveles, aunque en distinto orden; en el bajo *profesor* ocupa el primer puesto, en el nivel medio lo hace *abogado* y en el alto es *médico* el término más *disponible*, mientras *profesor* queda “relegado” a la tercera posición.

Es muy probable que estos resultados se expliquen por el prestigio que se les concede a estos oficios, y que en algunos casos el prestigio se relacione con los ingresos que se atribuyen a un trabajo en concreto.

También hay que considerar, por otro lado, que los medios audiovisuales ejercen una gran presión y pueden influir en que ciertas profesiones sean mejor conocidas y más valoradas. Ese puede ocurrir el caso de *abogado* y *juez* que se han convertido en profesiones verdaderamente mediáticas.

Por último analizaremos la disponibilidad atendiendo a la variable *sexo*:

Cuadros 6: *Profesiones en 2008 por sexos*

Mujeres	Varones
1. profesor	1. médico
2. médico	2. profesor
3. abogado	3. abogado
4. psicólogo	4. periodista
5. arquitecto	5. juez
6. juez	6. arquitecto
7. policía	7. psicólogo
8. biólogo	8. enfermero
9. bombero	9. biólogo
10. enfermera	10. músico

Al observar este último cuadro volvemos a comprobar que las tres primeras posiciones no se mueven aunque las mujeres colocan *profesor* en el primer lugar mientras que los varones lo sitúan por detrás de *médico*.

Esto nos lleva a pensar que las diferencias entre sexos se van haciendo más pequeñas a medida que los niños crecen, por lo menos en el ambiente preuniversitario, puesto que si bien las niñas desde pequeñas eligen como profesión la de *profesora* seguida de la de *doctora*, los niños prefieren ser futbolistas o policías⁸, según una reciente encuesta realizada a niños de toda España y de edades comprendidas entre los 6 y los 17 años.

5. CONCLUSIONES

Nos habíamos propuesto comprobar si los cambios que había experimentado nuestro mundo en los últimos años se habían reflejado en el lenguaje, ya que ello significaría que esos cambios realmente habían calado en la sociedad.

¿Hay variación en las profesiones más disponibles? Salvo en las dos primeras (*profesor* y *médico*) sí la hay. Ya hemos observado que escalan muchas posiciones profesiones prestigiosas que exigen estudios universitarios.

Por otra parte aumentan las profesiones en femenino que requieren formación académica y que son valoradas como prestigiosas.

⁸ En esta 3ª edición de la encuesta de la Fundación Adecco “¿Qué quieres ser de mayor?” se repiten y consolidan las aspiraciones profesionales de los más pequeños (agosto de 2007).

Pero son las mujeres las que eligen estos términos, por lo cual parece revelarse una militancia en pro de la visibilidad de la mujer, militancia minoritaria puesto que son pocas las informantes que eligen esta fórmula, en la mayoría de los casos una o dos, salvo para palabras como *enfermera*, que claramente representa un valor estable para las féminas.

No se puede considerar que los varones sean sexistas porque no hagan visible el femenino; más bien apuntaríamos a que utilizan, tanto ellos como el resto de las mujeres, el masculino como género no marcado.

Respecto a lo políticamente correcto, no parece algo que sea fácil de registrar en las encuestas de disponibilidad, quizá por la rapidez que se necesita al responder la encuesta.

Para finalizar diremos que los jóvenes preuniversitarios salmantinos encuestados tienen una gran conciencia de las profesiones prestigiosas y parecen estar ya encaminados a estudios universitarios concretos.

Y aunque las divisiones tradicionales por sexos y por niveles socioculturales se comprueban útiles porque las diferencias existen, también es verdad que, a la vista de los resultados, esas diferencias en este centro de interés parecen hacerse más pequeñas con la edad y la formación recibida (los pequeños quieren ser *futbolistas*, pero de mayores se inclinan a profesiones como *médico*).

Médico, por otra parte, es la voz más disponible para las mujeres del nivel sociocultural alto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alba, Orlando, 1995, *El léxico disponible de la República Dominicana*,
- Ayora Esteban, M^a C., 2006, *Disponibilidad léxica en Ceuta: aspectos sociolingüísticos*, Publicaciones de la Universidad de Cádiz
- Bartol Hernández, J. A., 2004, *Léxico disponible de Soria*, Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua
- Galoso Camacho, M^a V., 2003, *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*, Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua
- Hernández Muñoz, N., 2006, *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes de Castilla-La Mancha*, Salamanca: Universidad de Salamanca
- Hernández Muñoz, N., 2008, “Aspectos sociales del cambio de modalidad en la producción léxica”, *IV Conference Spanish in Society “Spanish at Work”*, (University of Swansea)
- Humboldt, 1836, *Sobre la diversidad de la estructura del lenguaje humano y su influencia sobre el desarrollo intelectual de la humanidad*, 1990, traducción de Ana Agud, Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia
- Prado Aragonés, Josefina y Galoso Camacho, M^a Victoria, 2006, *Diccionario del Léxico Disponible de alumnos de 2º curso de Bachillerato de Huelva*, Huelva: Universidad de Huelva.
- Sapir, 1921, *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace and company
- Whorf, 1956, *Language Thought and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*, Boston: MIT Press, (Carroll, John B. ed.)